



**KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO  
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY  
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH TEPIS**  
zaprasza na

**CYKL SZKOLEŃ DLA TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH  
JĘZYKA HISZPAŃSKIEGO ORAZ KANDYDATÓW  
NA TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH**  
w ramach  
**Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych  
EXPERTUS**

OBEJMUJĄCY: PRAWO CYWILNE, PRAWO KARNE, PRAWO SPÓŁEK,  
FINANSE I KSIĘGOWOŚĆ ORAZ TŁUMACZENIA USTNE KONSEKUTYWNE

---

### **SZKOLENIE NR 3 – PRAWO KARNE**

**MIEJSCE:** Siedziba PT TEPIS, ul. Emilii Plater 25 lok. 44

**DATA:** 2/3.03.2019 r.

**W PROGRAMIE:**

**2.03.2019 r.; 10.30-18.00**

**(6h zajęć, 1h przerwa obiadowa, 0,5h przerwy kawowe)**

**Agata Kornacka**

- Podstawowe pojęcia z zakresu prawa karnego. Ćwiczenia językowe. (1,5h)
- Tłumaczenie aktów oskarżenia. (1h)
- Wokół wykroczeń, przestępstw i zbrodni. (1,5h)
- Tłumacz na policji, w sądzie i prokuraturze. Prawa i obowiązki zatrzymanego/oskarżonego. (2h)

**3.03.2019 r. 9.00-15.30**

**(6h zajęć, 0,5h przerwy kawowe)**

**Agata Kornacka**

- Kodeks postępowania karnego. Najważniejsze zagadnienia w przekładzie. (2h)
- Tłumaczenie wyroków. (2h)

**Blanka Stefańska**

Prawo karne w Polsce i Hiszpanii (2h)

- Źródła prawa karnego.

- Pojęcie przestępstwa.
- Podział przestępstw.
- Podmiot (sprawca) przestępstwa.
- Formy winy (strona podmiotowa).
- System kar.

### **PROWADZĄCE:**

**mgr Agata Kornacka** – tłumaczka przysięgła języka hiszpańskiego, tłumaczka tekstów technicznych i specjalistycznych wpisana do rejestru NOT, absolwentka i wykładowca Instytutu Lingwistyki Stosowanej UW, doktorantka na Wydziale Lingwistyki Stosowanej UW, autorka szkoleń dla kandydatów na TP.

**dr Blanka Julita Stefańska** - absolwentka Wydziału Prawa Uniwersytetu w Grenadzie (2007), absolwentka Wydziału Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego (2008). Doktoryzowała się na Wydziale Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego (2013). Od 2009 r. adwokat hiszpański zrzeszony w Radzie Adwokackiej w Madrycie, od 2014 r. adwokat w Okręgowej Radzie Adwokackiej w Warszawie. Tłumacz przysięgły języka hiszpańskiego (2010). Od 2014 roku wykładowczyni na kierunku Prawo na Wydziale Prawa i Administracji Uczelni Łazarskiego.

### **Opłaty:**

**470,00 PLN** (w ofercie **Early Bird** dla osób, które prześlą zgłoszenie i dokonają wpłaty do dnia **15 lutego 2019 r.:** **410,00 PLN**)

**450,00 PLN** – dla członków PT TEPIS, studentów i słuchaczy podyplomowych studiów translatorycznych za okazaniem legitymacji (w ofercie **Early Bird** dla osób, które prześlą zgłoszenie i dokonają wpłaty do dnia **15 lutego 2019 r.:** **390,00 PLN**)

Ostateczny termin nadsyłania zgłoszeń i wnoszenia opłat: **22 lutego 2019 r.**

Opłata za szkolenie obejmuje 12,5 godzin zegarowych zajęć w kameralnej grupie, materiały, przerwy kawowe, sobotni obiad.

Wpłaty prosimy przekazywać na konto PT TEPIS:  
43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa.

W razie rezygnacji z udziału w szkoleniu potrącamy 50% wpłaconej kwoty.

Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby chętnych warsztaty nie odbędą się.

Ze względu na charakter szkolenia nie ma możliwości zgłoszenia się na miejscu bezpośrednio w dniu szkolenia.

Wszyscy uczestnicy szkolenia otrzymają certyfikaty wydane przez PT TEPIS.

**Zgłoszenia przyjmuje Biuro PT TEPIS: [tepis@tepis.org.pl](mailto:tepis@tepis.org.pl)**

*Szkolenie zorganizowane na zasadach non profit*

**Serdecznie zapraszamy!**